

LISTA PUBLICAȚIILOR

la data 14 martie 2017

CARȚI ȘI MANUALE

- Greere, A.** and Martin, Michaela (coord. ed.) (2014) *Quality Assurance for Cross-Border Higher Education - Training Kit* (for supporting the continuous professional development of staff and students), Gloucester: QAA publications, 98 p, available at http://www.tne-qa.com/images/publication_modules_external_quality_assurance/WP1_TrainingKit_EN.PDF, 98 p.
- Zdrenghea, M. and **A. Greere** (2012) *A Practical English Grammar with Exercises (with CD)*, ediția a 3-a, revizuită, Cluj-Napoca: Argonaut&Scriptor, 520 p.
- Garces, Carmen Valero (2012) *Forme de mediere interculturală. Traducerea și interpretarea pentru serviciile publice*, **Greere A.** și R. Baconsky (coord. trad), Cluj-Napoca: Argonaut&Scriptor, 287 p.
- Greere, A.** (2007) *English for Environmental Professionals: Developing Translation Skills*, Cluj-Napoca: Clusium, 315 p.
- Papa C., Pizza G., Zerilli F.M. (coord.) (2004) *Cercetarea antropologică în România: perspective istorice și etnografice*, Mocanu M., Zdrenghea M., **Greere A.** (trad). Cluj-Napoca: Clusium, 312 p
- Greere, A.** (2003) *Translating for Business Purposes- a functionalist approach*, Cluj-Napoca: Dacia, 300 p.
- Greere, A.** (2002) *Essentials of English Grammar*, Cluj-Napoca: Clusium, 330 p.
- Greere, A.** and Aldea, B. (2001) *Practica traducerii juridico-economice: Domeniul englez*, Cluj-Napoca: Echinox, 149 p.
- Greere, A.** and Zdrenghea, M. (2000) *A Guide to the use of English Modals and Modal Expressions (with exercises and key)*, Cluj-Napoca: Clusium, 285 p.
- Zdrenghea, M. and **A. Greere** (1999) *A Practical English Grammar with Exercises (with diskette)*, ediția a-2-a, revizuită, Cluj-Napoca: Clusium, 520 p.
- Greere, A.** (1999) *The Subterranean Experience*, Cluj-Napoca: Clusium, 96 p.
- Zdrenghea, M. and **A. Greere** (1997) *A Practical English Grammar with Exercises (with diskette)*, Cluj-Napoca: Clusium, 520 p.

ARTICOLE ȘI STUDII

- Greere, A.** (2017, sub tipar) 'The translation of the *acquis-communautaire* into Romanian – Impact and Legacy', in D. Barbu, J. Richter, L. Schippel (eds), *Rumäniens "Rückkehr" nach Europa. Ansichten und Aussichten*. Viena: New Academic Press
- Greere, A.** and C. Riley (2014) 'Engagement, empowerment, ownership – How to nurture the quality culture in higher education' in Derricott, D. et al. (2014) *Working Together to Take Quality Forward*, EUA publication, p.38-43, available at http://www.eua.be/Libraries/publications-homepage-list/EUA_EQAF_Publication_web, last accessed at 11 March 2017
- Greere, A.** (2014) 'Training Methodologies in Professionally-Oriented Translator Education' in Erakovic B. and M. Todorova *Topics in Translator and Interpreter Training Selected Papers from Proceedings of 3rd IATIS Regional Workshop*, University of Novi Sad, available at [https://www.academia.edu/10138407/Topics in Translator and Interpreter Training](https://www.academia.edu/10138407/Topics_in_Translator_and_Interpreter_Training)
- Greere, A.**, (2013) 'Educational Oversight: One Year On', Gloucester: QAA publications, p. 1-19, online, HEER database, Educational Oversight Feedback Conference, februarie 2013, London, UK
<http://www.qaa.ac.uk/Publications/InformationAndGuidance/Documents/EO-one-year-on.pdf>
- Greere, A.** (2012) 'The Standard EN 15038: Is there a Washback Effect on Translation Education' in Severine Hrubcscher-Davidson and Michal Borodo (eds.) *Global Trends in Translator and Interpreter Training: Mediation and Culture*, Continuum Advances in Translation, London/NewYork: Continuum, p. 45-68
<http://www.bloomsbury.com/us/global-trends-in-translator-and-interpreter-training-9781441193407/>
- Greere, A.** (2012) 'Training for the profession: Designing Translation Curricula or where does Theory Stand', in Miorița Ulrich and Diana Moțoc (eds.) *Traductions sans Frontieres*, Cluj-Napoca Limes, 81-97
- Greere, A.** and Bobăilă, I. (2011) 'Internationalising Romanian higher education – Preliminary findings of the ASIGMA project regarding Master's level programmes' *Quality Assurance Review (for higher education)*, vol.3 (2), 101-116
- Greere, A.** (2011) 'Strategies for Academic Development: Introducing Romanian Sign Language to Applied Modern Languages Studies' *International Review of Studies in Applied Modern Languages*, (4), 73-86
- Greere, A.** (2010) 'The Impact of Bologna: Changes to professional translator training in Romania', *Liaison*, (4) 12-15, ISSN 1472-6432
- Greere, A.** (2010) 'Translation in Romania: Steps towards recognition and professionalization' *META, Translator's journal*, vol. 55 (4), Nicolas Froelinger et Jean Rene Ladmiral (issue editors), Montreal, 789-816

- Greere, A.** (2009) 'Developing English translation competence in higher education training: Methodological considerations' in Viviana Gaballo (ed.) *English in Translation Studies: Methodological Perspectives*, Macerata: EUM edizioni, Italia
- Greere, A.** and A. Räsänen, (2008) 'Redefining Content and Language Integrated Learning – Towards Multilingual Competence' LANQUA report, available at http://www.lanqua.eu/sites/default/files/Year1Report_CLIL_ForUpload_WithoutAppendices_0/index.pdf (last accessed on 11 March 2017)
- Greere, A.** (2008), 'Extreme' Translation Briefs in Advanced Translator Training: the misleading pitfalls and apparent advantages' in *XVIII FIT World Congress Proceedings*, Actes du XVIIIe Congres mondial de la FIT, International Federation of Translators, Shanghai, China: Foreign Languages Press, 903-916 si pe CD
- Greere, A.** (2008) 'The Public-Service Translator: Setting Objectives for a Master's Programme' in Carmen Valero Garces (ed.) *Proceeding of the FITISPos Conference, Research and Practice in Public Service Interpreting and Translation: Challenges and Alliances*, Universitatea Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones, Spania, pe CD, p. 136-156, ISBN 978-84-8138-773-5
- Greere, A.** (2008), 'Quality Issues in Romanian Translator and Interpreter Training: Investigating the validity of the standards proposed by the Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education [ARACIS]', *Studia Universitatis Philologia*, LIII (3), 81-94 available at <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/366.pdf>
- Greere, A.** and Tătaru, Cristina (2008) 'Training for the Translation Profession: What do Romanian university programmes have to offer?' *Studia Universitatis Philologia*, LIII (3), 95-122 available at <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/366.pdf>
- Greere, A.** and C. Tătaru, (2008) 'Does the English Department Train Translators?: Authorized Translations vs. Literary Translations' in Adrian Radu and Rares Moldovan (eds.) *Proceedings of the International Conference "Construction of Identities IV"*, vol. 1, Cluj Napoca: Napoca Star, 326-356
- Greere, A.** (2007) 'Principles of Effective Communication (I): Do we know how to make a specialized presentation?' *Studia Universitatis Philologia* LII (2), 99-104
- Greere, A.** (2007) 'Principles of Effective Communication (II): Do we know how to apply for EU jobs?' *Studia Universitatis Philologia* LII (2), 169-184
- Greere, A.** (2007) 'Compatibilitatea standardului SR EN 15038:2006 cu teoriile traducerii: Implicații asupra învățământului universitar de profil', Asociația de Standardizare din România (ASRO) *Ziua Națională a Standardizării*, Octombrie 2007, pe CD
- Greere, A.** (2007) 'Adoptarea standardului SR EN 15038:2006: Impact asupra pieței traducerilor din România', Asociația de Standardizare din România (ASRO) *Ziua Națională a Standardizării*, Octombrie 2007, pe CD
- Greere, A.** (2007), 'The Impact of Bologna on LSP in Translator Training - Designing Specialized Translation Courses', *Proceedings of the 6th AELFE*

- conference : 'Teaching and Learning LSP: Blurring Boundaries', Lisboa, Septembrie 2007, 538-548 pe CD
- Greere, A.** (2007) 'Research Methodology: Adaptation of Transfer Solutions in Legal Translations' în *Proceedings of the Symposium "Traduceri Specializate"*, ASE București, Uniunea Latină, October 2005, pe CD
- Greere, A.** (2007) 'Functionalism - Testing its Applicability to LSP Translations' în *Proceedings of the Symposium "Traduceri Specializate"*, ASE București, Uniunea Latină, October 2005, pe CD
- Greere, A.** (2006) 'Evoluția realității traductologice: Analiza conceptuală' *Lingua. Lingvistica V*, (1)
- Greere, A.** (2006) 'How are metaphors built?' *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia LI*, (2), 29-42
- Greere, A.** (2006) 'Applying Functionalism to Domain-specific Translations: The case of Legal Texts' în *Proceedings of the 1st International Conference on Specialized Translations*, Colegio de Traductores Publicos de la Ciudad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, 27-29 July 2006, pe CD
- Greere, A.** (2005) 'A translation-oriented analysis of LSP texts' *Lingua. Lingvistica III-IV*, (1) 103-122
- Greere, A.** (2005) 'Politeness as Communicative Strategy: (I) Greetings', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia L* (4), 11-22
- Greere, A. and Zdrengea, M.** (2005) 'Is this Lexical Semantics? The case of *have to* idioms', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia L* (4), 91-11
- Greere, A.** (2005) 'Nominal Constructions in Propaganda Language and Advertising', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia L* (3), 97-108
- Greere, A.** (2005) 'Strategii de comunicare: negocierea (I)', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia L* (3), 23-32
- Greere, A. and Zdrengea, M.** (2005) 'Learning Idioms', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia L* (1), 23-31
- Greere, A.** (2005) 'Texts Assisting in LSP Translation', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia L* (1), 56-63
- Greere, A.** (2004) 'Translating Company Documents: The Issue of Standardization', in Graur, E., Macsiniuc, Cornelia and Diaconescu, Alexandru (eds) *Messages, Sages, and Ages* (Proceedings of the 1st International Conference on British and American Studies), Suceava: Editura Universității Suceava, 435-452
- Greere, A.** (2004) 'LSP Translations – How are they different?', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia XLIX* (4), 13-16
- Greere, A. and Zdrengea, M.** (2004) 'More on Metaphors in Advertising' *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia XLIX* (4) 81-90

- Greere, A.** and Zdrenghea, M. (2004) 'Metaphors in Advertising, *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLIX* (2), 41-55
- Greere, A.** (2004) 'Research for Translation Purposes', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLIX*, (2), 11-19
- Greere, A.** (2004) 'Documentation Competence: The Ability to Systematize Translation Practice', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLIX* (1), 17-34
- Zdrenghea, M. and **Greere, A.** (2004) 'Spre o Semantica a Verbelor de Perceptie', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLIX* (1), 81-88
- Greere, A.** (2003) 'Competence in Professional Translating', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLVIII* (1), 17-30
- Greere, A.** (2003) 'De vorbă cu Jakob Mey' *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLVIII*, (3), 125-127
- Greere, A.** (2002) 'Compiling Terminology through the Use of Corpora: A Methodology for Romanian Translator Training Programs' în Baconsky, R., Gouadec, Daniel and Lascu, Gheorghe. (eds) *Teritorii Actuale ale Traducerii/Current fields in translation*, Cluj-Napoca: Echinoc, 277-284
- Greere, A.** and Bogdan, Alsea (2002) 'Integrating a Functionalist Approach to Teaching Translation in Romanian Translator Training Programs', în Baconsky, R., Gouadec, Daniel and Lascu, Gheorghe (eds) *Teritorii Actuale ale Traducerii / Current fields in translation*, Cluj-Napoca: Echinoc, 349-358
- Greere, A.** (2002) 'Fonctionnalisme dans la theorie de la traduction' *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLVII*, (3-4), 185-198
- Greere, A.** (2002) 'Terminological Issues in LSP: Corpora Compilation and Analysis', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLVII* (1-2), 47-52
- Greere, A.** and Aldea, Bogdan (2002) 'Functionalism in Translator Training', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLVII* (1-2), 103-110
- Greere, A.** (2001) Book review: Hoyer, Leo F. (1997) *Adverbs and Modality in English*. London: Longman, 1997, 322p., in *Journal of Pragmatics*, 33, pp. 1957-1965, Amsterdam: Elsevier Science
- Greere, A.** (2001) 'Cause and Control of Ambiguities', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLVI*, (1-2), 111-122
- Greere, A.** (2000) 'The Pragmatics of Intercultural Communication (I): Translating Cultural Encoding using Pragmatic Data', *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLV*, (4), 23-42
- Greere, A.** (2000) 'The Pragmatics of Intercultural Communication (II): Towards Defining CULTURAL DEIXIS' *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia XLV*, (4), 99-112

- Greere, A.** (2000) 'Verbs and Idioms: The Linguistic and/or Cultural Shift', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia XLV*, (2), 29-43
- Greere, A.** (2000) 'Context of Ambiguity', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia XLV*, (2), 71-91
- Greere, A.** (1998) 'Concepte Cibernetice în Romanul Postmodernist', *Steaua XLIX*, (9), 58
- Greere, A.** (1998) 'Hawksmoor's London a Virtual Reality Cyber City?', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia, XLIII*, nr.2-3, p.79-87, Cluj-Napoca, România
- Greere, A.** (1997) 'Der Mangel an Erstaunen F.Kafka Das Schloss', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia XLII* (2-3), 115-125
- Greere, A.** (1995) 'The Meaning of Story in Some Postmodernist Writings', *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia XL*, (3-4), 21-33
- Greere, A.** (1993) 'Die Uni ist das Herz der Stadt?', *Tübiger Universitätszeitung*, 57, 16
- Greere, A.** (1993) 'Nächster Halt:Tübingen. Endlich', *Schwäbisches Tagblatt*, 197, 27

